

... parla  
pure con fiducia - - - -  
...  
anch'io sono un  
compagno lauro  
ton: sono un lo  
voratore dello

Specific  
ps  
ch  
ta  
ca



ciclostilato presso Laura Barbieri  
Viale CRISPI, 36 - MODENA, OTTOBRE 1979

KOZ 78

Perchè non ti C.I.M.icizzi ? (\*)

Pourquoi ne t'empunaises-tu pas ?

(dialogo di un operaio e di un contadino)

(dialogue d'un ouvrier et d'un paysan)

Basta che ti CIMicizzi  
Il suffit que tu t'empunaises

ti deresponsabilizzi :

pour te déresponsabiliser :

se tu bevi e poi dai botte  
si tu bois et après tu donnes des coups

e qualcuno ha l'ossa rotte  
et quelqu'un a les os cassés

se non sei tu stato scaltro  
si tu n'as pas été rusé

dovrai render conto all'altro  
tu devras rendre compte à l'autre

ma se sei CIMicizzato  
mais si tu es empunaisé

l'altro resterà fregato.  
l'autre sera roulé.

Non ti pare un bel vantaggio ?  
Ça ne te paraît pas un bel avantage ?

Si, hai ragione : è proprio saggio,  
Oui, tu as raison : c'est vraiment prudent,

non ci avevo mai pensato !  
je n'y avais pas pensé !

---

(\*) C.I.M. = Centri Igiene Mentale = Centres Hygiène Mentale

C.I.M.ice = cimice = punaise

corro subito nel C.I.M.  
je cours tout de suite au C.I.M.

più vicino a casa e intanto  
le plus près de chez moi et en attendant

firmerò una petizione  
je signerai une pétition

perchè venga dato <sup>l'</sup>inizio  
pour que commence

alla pronta costruzione  
la rapide construction

di tantissimi bei C.I.M.  
de tant de beaux C.I.M.

de tant de beaux C.I.M.

deresponsa bilizzanti  
dérresponsabilisants

dagli effetti delle azioni  
des effets de nos actions :

nostre : tanto, per pensare  
du reste, pour penser

c'è chi lo fa di mestiere.  
il y a qui le fait comme métier.

Noi possiamo così il cervello  
Nous, nous pouvons ainsi le cerveau

risparmiar : bastan le mani  
économiser : les mains suffisent

per usar falce e martello.  
pour utiliser faucille et marteau.

Ciclo tilato in proprio presso Laura Barbieri, Viale Crispi, 36

MODENA, ottobre 1979